

## 3.保険・年金

保険年金課 ([TEL:0823-25-3151](tel:0823-25-3151))

### (1) 健康保険

日本に住民票がある人は、国籍に関係なく公的医療保険に加入することになります。

医療保険には、大きく分けて会社などで入る「健康保険」と、市役所に入る「国民健康保険」、75歳以上の人が入る「後期高齢者医療制度」の3種類があります。

医療保険に入ると、「保険証（健康保険被保険者証）」が渡され、保険料を納める必要がありますが、病気やけがで病院にかかったときに、病院の窓口で支払う費用が医療費の3割（所得や年齢によっては、1割か2割）となります。

#### 〈国民健康保険〉

##### 加入条件

呉市に住民票がある人で、生活保護を受けていない人、会社などの健康保険に加入していない人、後期高齢者医療制度に加入していない人

## 3. Insurance and Pension

Hoken-nenkin-ka ([TEL:0823-25-3151](tel:0823-25-3151))

### (1) Health Insurance

Those who have a "Certificate of Residence" in Japan will be required to enroll in public medical insurance regardless of nationality. There are three main types of medical insurance: "Health Insurance" that persons can enroll through their company, "National Health Insurance" that you can enroll through the City Hall or the "Late-stage Elderly Healthcare System" that persons over 75 years old can enroll into.

Upon enrolling into Medical Insurance, you will be given an "insurance card (health insurance card)". Although you will have to pay the insurance fees, when you contract an illness or receive an injury and you are admitted to a hospital, the total medical costs will be reduced to 30% of the original cost (it can change to 10% - 20%, depending on income and age).

#### 〈National Health Insurance〉

##### Enrollment requirements

- Persons who have a "Certificate of Residence" in Kure City.
- Persons who do not receive welfare support.
- Persons who are not enrolled into Health Insurance with a company.
- Persons who are not enrolled into the Late-stage Elderly Healthcare System.

## 届出

次のときは、必ず14日以内に保険年金課が各市民センターで手続きをしてください。

こんなとき		必要なもの
加入する	呉市に転入する	<input checked="" type="checkbox"/> 在留カード
	子どもが生まれた	<input checked="" type="checkbox"/> 母子健康手帳
	会社などの健康保険をやめた	<input checked="" type="checkbox"/> 健康保険資格喪失証明書（会社からもらいます）
	生活保護が停止された	<input checked="" type="checkbox"/> 生活保護廃止（停止）決定通知書
やめる	呉市外に転出する	<input checked="" type="checkbox"/> 保険証
	他（会社など）の健康保険に入った	<input checked="" type="checkbox"/> 国民健康保険と他の健康保険の両方の保険証
	死亡した	<input checked="" type="checkbox"/> 保険証
	生活保護が開始された	<input checked="" type="checkbox"/> 生活保護開始決定通知書 <input checked="" type="checkbox"/> 保険証
その他	住所・氏名などが変わった	<input checked="" type="checkbox"/> 保険証
	就学のため転出する	<input checked="" type="checkbox"/> 在学証明書 <input checked="" type="checkbox"/> 保険証
	保険証をなくした	<input checked="" type="checkbox"/> 在留カード

※届出する人の「在留カード」、「マイナンバーが確認できる書類」が必要です。

## Notification

In the following cases, please be sure to complete the procedure at the National Health Insurance & National Pension Division (*Hoken-nenkin-ka*) or your local civic center within 14 days.

When:		Required documents
Enrolling	Moving to Kure City	<input checked="" type="checkbox"/> Residence Card
	A child is born	<input checked="" type="checkbox"/> Maternal Health Passbook
	Leaving company's Health Insurance	<input checked="" type="checkbox"/> Certificate of disqualification from Health Insurance (obtained from the company)
	Welfare Support has been suspended	<input checked="" type="checkbox"/> Notification of decision to remove (suspend) Welfare Support.
Leaving	Moving out of Kure City	<input checked="" type="checkbox"/> Health Insurance Card
	Entering Health Insurance with another company	<input checked="" type="checkbox"/> National Health Insurance and other health insurance cards
	When a death occurs	<input checked="" type="checkbox"/> Health Insurance Card
	Welfare Support has started	<input checked="" type="checkbox"/> Decision Notice of Welfare support <input checked="" type="checkbox"/> Health Insurance Card
Other	Change of Name or Address	<input checked="" type="checkbox"/> Health Insurance Card
	Moving out of Kure City to enter a new school	<input checked="" type="checkbox"/> Certificate of school enrollment <input checked="" type="checkbox"/> Health Insurance Card
	Lost Health Insurance Card	<input checked="" type="checkbox"/> Residence Card

※The persons submitting a notification must bring their "Residence Card" and "Documents that confirm "My Number".

## 保険料

国民健康保険に加入する人は、必ず保険料を納めなくてはなりません。

保険料は、銀行などを通じて自分で納めます。市役所から送られてくる「納付書」をコンビニエンスストアや

## Insurance Fees

Persons taking out National Health Insurance must pay the insurance fee by paying yourself through a bank. You can either bring the "payment slip" sent from the City Hall to a

銀行、郵便局などに持参して納付する方法と、銀行や郵便局の「口座振替」で納付する方法があります。

### 保険料の減免

災害や特別な事情で生活が著しく困難になり、保険料を払うことが難しい場合は、保険料を減免できる場合がありますので、相談してください。

保険年金課 ☎ : 0823-25-3153

### 保険料を滞納した場合

保険料を滞納すると、「保険証」を返還し、代わりに「被保険者資格証明書」が交付されます。その間は一旦医療費が全額自己負担になります。また、滞納すると、年金・給与・預金等の財産を差し押さえられることがあります。滞納のないよう保険料をきちんと納めましょう。

### 給付

「保険証」を提示して医療を受けるときの医療費の負担

未就学児 : 2割

70歳未満 : 3割

高齢受給者(70歳以上 75歳未満)

: 2割か 3割 (所得などによって異なります。)

高額療養費の支給 (申請が必要です)

病院や薬局の窓口で支払った額が、1か月で一定額を超えた場合に、その超えた額が支給されます。時効は2年です。自己負担の限度額は、保険加入者の年齢や、所得によって異なります。

※ 高額療養費支給に該当する人には、お知らせ (通知) を送付します。

お知らせが届くのは、診療月から早くて3か月かかります。

convenience store, bank, or post office and pay it, or you can pay it by "transfer" at the bank or post office.

### Insurance Fee Reduction or Exemption

If you experience hardship due to a natural disaster or special circumstances, and it becomes difficult to pay the insurance fee, it may be possible to reduce or exempt yourself from insurance fees. Please contact us at:

Hoken-nenkin-ka ☎: 0823-25-3153

### Late/non-payment of Insurance fees

If the insurance fee is paid late, the "Health Insurance Card" needs to be returned, and a "Certificate of Qualified Insurance" will be issued instead. During that time, you will be responsible for all medical expenses. In addition, if you are behind on payments, you may be able to have assets impounded, such as pensions, salaries, and deposits. Please pay the insurance fees on time, so as not to fall behind on payments.

### Payments

Medical expenses when receiving medical treatment by presenting your "health insurance card"

Preschoolers : 20%

Under 70 years old : 30%

Elderly recipients (70 to under 75 years old)

: 20% or 30% (depending on income etc.)

Grants for expensive medical treatment (application required)

If the amount paid at the hospital or pharmacy window exceeds a certain amount in one month, the excess amount will be granted. The statute of limitations is 2 years. The maximum amount that you pay yourself depends on the age and income of the person being insured.

※ Notifications will be sent to those who are eligible for this grant.

It will take 3 months at the earliest from the month of medical examination to receive the notification.

#### 出産育児一時金の支給

被保険者が出産したとき、出産に必要な費用の負担を軽減するために支給されます。

支給額：1 児につき 42 万円（産科医療補償制度に加入している分娩機関で出産された場合）

届出は 保険年金課 ☎：0823-25-3154

#### Lump-sum allowance for childbirth

When the person insured gives birth, the lump-sum will be paid to reduce the expenses required during childbirth.

Amount provided : 420,000 yen per child (when giving birth at a delivery institution that is a member of the obstetric medical compensation system)

For registration:

Hoken-nenkin-ka ☎ 0823-25-3154

#### 〈後期高齢者医療制度〉

広島県内に居住する 75 歳以上の人は、後期高齢者医療制度に加入することになります。

手続きの必要はありません。保険証は、75 歳の誕生日の前月末日までに郵送します。

また、65 歳以上 75 歳未満の一定程度の障害がある人も、申し込むことでこの保険に入れます。

届出は 保険年金課 ☎：0823-25-3156

#### 〈Late-stage elderly healthcare system〉

People aged 75 and over who live in Hiroshima Prefecture will join this medical system. No procedure is required. Your Health Insurance Card will be mailed by the end of the month before your 75th birthday.

In addition, people aged 65 to under 75 with a certain degree of disability can also apply for this insurance.

For registration:

Hoken-nenkin-ka ☎ 0823-25-3156

## (2) 公的年金制度

公的年金には 2 種類あり、日本国内に住所のあるすべての人の加入が義務付けられています。

## (2) Public Pension System

There are two types of public pensions, and all persons with an address in Japan are required to join.

制 度	説 明
国民年金	日本国内に住む 20 歳以上 60 歳未満のすべての人
厚生年金	厚生年金の適用を受ける会社に勤務し、加入要件を満たす人

System	Details
National pension	All people between the ages of 20 and 60 living in Japan
Welfare pension	Those who work for a company covered by the welfare pension and meet the enrollment requirements

#### 〈国民年金〉

国民年金は、高齢者や障害者になったときや亡くなったときなどに、年金がもらえる制度です。

日本に住んでいる 20 歳以上 60 歳未満の人で、「厚生年金」に加入していない人は、「国民年金」に入る必要があります。

#### 〈National Pension〉

The National Pension is a system that allows you to receive a pension when you become elderly or disabled or when you pass away.

Those who live in Japan and are between the ages of 20 and 60 and who are not enrolled in the

届出は 保険年金課 ☎ : 0823-25-3157  
各市民センター  
呉年金事務所 ☎ : 0823-22-1691

### 保険料

国民年金の保険料は、一律で月額 16,590 円（令和 4 年度）です。

保険料をまとめて前払いすると、保険料が割引になります。保険料は、納付書による現金払い、口座振替、クレジットカード払いができます。

### 保険料の免除

収入がない人や少ない人は、申請すると「国民年金」の保険料が、免除や猶予されます。

また、学生は、在学期間中の保険料の支払いが猶予され、後払いすることができます。

### 脱退一時金

次の①～⑥すべてに当てはまる外国人は、帰国後 2 年以内に手続きをすれば、「脱退一時金」を請求することができます。

- ①日本国籍を有していない。
- ②「国民年金」または「厚生年金」の保険料を 6 か月以上払った。
- ③保険料を払った期間が 10 年未満である。
- ④日本に住所がなくなった。
- ⑤会社が厚生年金保険資格喪失の手続きを行った。
- ⑥「障害年金」※をもらっていない  
※障害年金とは「国民年金」や「厚生年金」に加入していて、病気やケガで体に障害が出た人がもらうお金（年金）

"Welfare Pension" are required to enroll in the "National Pension".

For registration:

*Hoken-nenkin-ka* ☎ : 0823-25-3157

Your Local Civic Center

*Kure-nenkin-jimusho* ☎ : 0823-22-1691

### Insurance fee

The flat fee for National Pension (April 1<sup>st</sup>, 2022 to March 31<sup>st</sup>, 2023) is 16,590 yen per month.

If you pay the insurance fees in advance, the insurance fees will be discounted. Insurance fees can be paid in cash, by direct debit, or by credit card.

### Insurance fee exemption

If you have no income or have little income, you will be exempted or deferred from the "national pension" premium when you apply. In addition, students are deferred from paying insurance premiums during their enrollment period and can pay later.

### Lump-sum payment upon withdrawal

Foreigners who meet all of the following ① to ⑥ can request a "lump-sum payment upon withdrawal" if they complete the procedures within two years after returning to their home country.

- ① You do not have Japanese nationality.
- ② You have paid "National Pension" or "Welfare Pension" premium for 6 months or more.
- ③ The period for paying your insurance fee is less than 10 years.
- ④ You no longer have an address in Japan.
- ⑤ The company has completed the procedures for disqualification from your Welfare Pension.
- ⑥ You are not receiving:
  - ※A "Disability Pension"
  - ※Disability Pension is money (pension) received by people who are enrolled in the "National Pension" or "Welfare Pension" and have a physical disability due to illness or injury.

### (3) 介護保険

介護保険課 (TEL:0823-25-3136)

「介護保険」制度は、40 歳以上の人が保険料を払い、介護が必要と認定された場合には費用の一部を支払って、サービスを利用できるしくみです。

#### 加入対象者

日本に住民票がある、40 歳以上 65 歳未満の医療保険に加入している人、および 65 歳以上の人は、国籍に関係なく、住民票がある市町村の介護保険に加入することになります。

介護保険課 ☎ : 0823-25-3136

#### 保険料

40 歳以上 65 歳未満の人は医療保険と合わせて保険料を払います。

65 歳以上の人は、個別に介護保険料を払う必要があります。加入者本人および世帯の課税状況や、前年中の所得などに応じて、納める保険料が決まります。保険料は 3 年ごとに見直されます。

介護保険課 ☎ : 0823-25-3176

#### 保険料の減免

災害や特別な事情で生活が著しく困難になり、保険料を払うことが難しい場合は、保険料を減免できる場合がありますので、相談してください。

介護保険課 ☎ : 0823-25-3176

#### 保険料を滞納した場合

介護サービスを利用できる人は、介護保険料を納めた人（40 歳以上 65 歳未満は医療保険に入っていた人）です。介護保険料を納めていなかった人が介護保険サービスを利用する場合は、サービス事業者を支払う金額が高くなります。滞納のないよう保険料をきちんと納めましょう。

介護保険課 ☎ : 0823-25-3176

### (3) Nursing Insurance

Kaigo-hoken-ka (TEL:0823-25-3136)

The "Nursing Insurance" system is a system in which people over the age of 40 pay insurance fees, and if it is determined that they need nursing care, they pay a part of the cost to use the service.

#### Eligible candidates

Those who have a "Certificate of Residence" in Japan and have medical insurance between the ages of 40 and 65, and those who are 65 years or older will be enrolled in the Nursing Insurance of the municipality that they have registered with.

Kaigo-hoken-ka ☎ : 0823-25-3136

#### Insurance fees

Persons between the ages of 40 and 65 pay the nursing insurance fee together with the medical insurance. Persons over the age of 65 are required to pay this nursing insurance fee separately. The insurance fee to be paid depends on the taxation status of the member, or the household, and the income during the previous year. Insurance fees are reviewed every 3 years.

Kaigo-hoken-ka ☎ : 0823-25-3176

#### Insurance fee reduction and exemption

If your life becomes extremely difficult due to a disaster or special circumstances and it is difficult to pay the insurance fee, you may be able to reduce or exempt the insurance fee. For more information, please contact us at:

Kaigo-hoken-ka ☎ : 0823-25-3176

#### Late/non-payment for insurance fees

Persons who can use the nursing service are those who have paid the nursing insurance fee (people aged 40 to under 65 who have medical insurance). If a person who has not paid the nursing insurance fee uses the nursing care insurance service, the amount paid to the service provider will be higher. Please pay the insurance fees on time, so as not to fall behind on payments.

Kaigo-hoken-ka ☎ : 0823-25-3176

## 介護保険サービスを利用するためには

介護保険サービスを利用できる人は、65歳以上の人または加齢が原因とされる病気（特定疾患）のある40歳以上65歳未満の人です。

介護保険サービス利用の流れは、次のとおりです。

- ① 呉市に「要介護（要支援）認定」の申請を行い、審査を受けます。

介護保険課 ☎：0823-25-3175

- ② 認定されると、一人一人に合わせた介護サービス計画（ケアプラン）が作成され、デイサービス、ホームヘルプ、ベッドの貸し出し、住宅改修、施設入所などのサービスを利用料の1割～3割の負担で受けることができます。

介護保険課 ☎：0823-25-2626

## Requirements for using the nursing insurance service

Persons who can use the nursing insurance service are those who are 65 years old or older, or those who are 40 years old or older and under 65 years old who have an illness (untreatable diseases or diseases with unknown causes) caused by aging. The procedure for using the nursing care insurance service is as follows:

- ① Apply for "Certification for required nursing care (required support)" at Kure City and undergo an examination.

Kaigo-hoken-ka ☎：0823-25-3175

- ② Once certified, a nursing service plan (care plan) tailored to each individual will be created, and you will be able to receive services such as day service, home help, bed rental, housing renovation, and facility admission at a cost of 10% to 30% of the usage fee.

Kaigo-hoken-ka ☎：0823-25-2626

